

# Паспорт образовательной программы

**Дата регистрации в Реестре**

2022.06.02 16:27

**Регистрационный номер**

13744

**Дата обновления паспорта ОП:**

2022.06.02 16:28

**Код и наименование специальности:**

02310100 Переводческое дело

**Код и наименование квалификации/квалификаций:**

4S02310101 Переводчик

**Регион:**

г. Алматы

**Организация ТипПО (Разработчик):**

ТОО «Колледж «Әділет»

**Партнеры-разработчики:**

АО «Санаторий «Коктем»

**Цель ОП:**

Подготовить специалистов, владеющих межъязыковой и межкультурной коммуникацией с целью предоставления услуг в области устного, письменного и аудиовизуального перевода.

**Уровень по НРК:**

4

**Уровень по ОРК:**

4

**Профессиональный стандарт (при наличии):**

«Переводчик» приложение №1 к приказу Заместителя Председателя Правления Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» №14 от 26 января 2021 года

**Профессиональный стандарт WorldSkills (при наличии):**

Отсутствует

**Форма обучения:**

Очная

**База образования:**

Основное среднее образование

**Язык обучения:**

Русский

**Общий объем кредитов:**

180

**Дата рассмотрения ОП на методическом (учебно-методическом/научно-методическом) совете организации образования об одобрении паспорта ОП (выписка из протокола заседания) с согласованием работодателя и/или индустриального совета:**

11.03.2022 г.

**Номер лицензии на занятие образовательной деятельностью:**

№ KZ58LAA00018945

**Номер приложения к лицензии на занятие образовательной деятельностью:**

005

**Дата прохождения специализированной аккредитации по данной специальности (при наличии):**

-

**Отличительные особенности ОП:**

-

**Сведения о содержании модулей/дисциплин:**

<b>Наименование</b>		<b>Результаты</b>	<b>Объем</b>
<b>№ модуля/дисциплины</b>	<b>обучения/Краткое описание дисциплины</b>	<b>дисциплины</b>	<b>кредитов/часов</b>
ООД 01. Русский язык	Изучается грамматический материал в контексте речевых тем, соблюдение норм литературного языка (орфоэпических, орфографических, лексических и грамматических), совершенствуется грамотность обучающихся по всем видам речевой деятельности: слушание, говорение, чтение и письмо.		3/72
ООД 02. Русская литература	Изучаются образы «лишних людей», образ современника, тема «человек и право», семейные ценности, человек в эпоху перемен, человек в эпоху тоталитарного режима, война в судьбах людей, тема нравственного выбора.		4/96
ООД 03. Казахский язык и литература	Изучается грамматический материал в контексте речевых тем, развитие навыков слушания, речи, чтения, письма, необходимых в социально-культурной и		6/144

Наименование № модуля/дисциплины	Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	профессиональной сферах жизни; воспитание критически мыслящего читателя; формирование уважительного отношения к государственному языку.	
ООД 04. Иностранный язык	Изучается фонетическая система английского языка, словарный состав; графика и орфография, правила написания лексических единиц; грамматический материал; устная монологическая и диалогическая речь; письменная речь; фактологические знания страноведческого, культуроведческого, общественно-политического и экономического характера о странах изучаемого языка.	5/120
ООД 05. Математика	Изучаются функция, ее свойства и график, тригонометрические функции, математическая статистика и теория вероятностей, степени и корни, степенная функция, показательная и логарифмическая функции, производная и ее применение, первообразная и интеграл, аксиомы стереометрии, параллельность и перпендикулярность в пространстве, прямоугольная система координат и векторы в пространстве, многогранники, тела вращения и их элементы, объемы тел.	5/120
ООД 06. Информатика	Изучаются компьютерные системы, создание и преобразование информационных объектов, информационные процессы и системы, разработка приложений.	4/96
ООД 07. История Казахстана	Изучаются цивилизация: особенности развития, этнические	6/144

Наименование № модуля/дисциплины	Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	и социальные процессы, из истории государства, войн и революций, развитие культуры, цивилизация: особенности экономического развития, политико-правовые процессы, развитие общественно-политической мысли, развитие образования и науки.	
ООД 08. Самопознание	Изучается мировоззрение человека, нравственные основы личности, становление личности, предназначение человека, жизнь в обществе, радость служения, человек в виртуальном пространстве, воспитание характера, духовное здоровье человека, в стремлении к самосовершенствованию, социальные роли личности, семья – источник духовности, духовная зрелость человека, дорога в самостоятельную жизнь.	2/48
ООД 09. Начальная военная и технологическая подготовка	Изучаются Вооруженные Силы Республики Казахстан как гаранта военной безопасности государства, правовые основы Вооруженных Сил Республики Казахстан, общевоинские Уставы Вооруженных Сил, других войск и воинских формирований Республики Казахстан, тактическая подготовка, огневая подготовка, строевая подготовка, военная топография, основы военной робототехники, основы безопасности жизнедеятельности и информационных технологий, технологическая подготовка.	4/96
ООД 10. Физическая культура	Изучаются средства физического воспитания, легкая атлетика, спортивные игры (футбол,	4/96

Наименование № модуля/дисциплины	Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	волейбол, баскетбол, гандбол, настольный теннис), гимнастика, национальные виды спорта (тоғыз кумалақ, асық ату, элементы национальных игр в подвижных играх), зимние виды спорта (лыжный спорт, конькобежный спорт), плавание.	
ООД 11. Всемирная история	Изучаются цивилизация: особенности развития, теории и подходы к изучению, классификация цивилизаций, история мировых цивилизаций, этнические и социальные процессы, из истории государства, войн и революций, развитие культуры, духовно-нравственные ценности современного общества, исторические типы экономических систем: изменения и преемственность, социально-экономическое развитие стран в период истории, политико - правовые процессы, развитие общественно-политической мысли, развитие образования и науки.	5/120
ООД 12. География	Изучаются методы географических исследований, картография и геоинформатика, природопользование и геоэкология, геоэкономика, геополитика, страноведение, глобальные проблемы человечества.	6/144
ООД 13. Физика	Изучаются механика, молекулярная физика, электричество и магнетизм, колебания, волны, оптика, квантовая физика, нанотехнология и наноматериалы, космология.	3/72
ООД 14. Химия	Изучаются частицы вещества, периодичность, закономерности	3/72

Наименование № модуля/дисциплины	Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	протекания химических реакций, энергетика химических реакций, химия вокруг нас, химия Земли, углерод и его соединения, химия и жизнь, биохимия.	
ОГД 01. Профессиональный казахский язык	Изучаются функциональные стили речи и художественная речь; черты разговорного стиля, официального – делового и научного стиля; стилистическое использование фонетических средств языка, использование лексико-фразеологических средств, грамматических средств, синтаксических средств языка; стилистическое использование различных видов простого предложения.	3/72
ОГД 02. Профессиональный иностранный язык	Изучаются орфографическая, орфоэпическая, лексическая и грамматическая нормы иностранного языка; национально-культурная и общепрофессиональная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной и письменной речи; фразеологические обороты и термины, основные композиционно-речевые формы высказывания.	8/192
ОГД 03. Физическая культура	Изучается роль физической культуры в подготовке специалиста, формирование его здорового образа жизни, социально-биологические и психофизиологические основы физической культуры, основы физического и спортивного самосовершенствования.	6/144
СЭД 01. Культурология	Изучаются основные вопросы	1/24

Наименование № модуля/дисциплины	Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	теории культурологии, мировые культуры и цивилизации, теория и история отечественной культуры, культура современного Казахстана.	
СЭД 02. Основы философии	Изучается история становления и развития философии, теоретические и методологические основы научной, философской и религиозной картин мира, условия формирования личности, нравственные нормы отношений между людьми, актуальные проблемы философии, роль философии в жизни человека и общества.	1/24
СЭД 03. Основы политологии и социологии	Изучаются основные понятия политологии и социологии, этапы становления и развития политической науки, политическая власть и властные отношения, основные понятия социологии, социальные и этнонациональные отношения, социальные процессы, институты и организации, личность: ее социальные роли и социальное поведение, социально-экономические процессы в Казахстане.	1/24
СЭД 04. Основы экономики	Изучаются общие основы экономических систем, общие типы организации производства, рынок и законы его функционирования, макроэкономика, государственное регулирование рыночной экономики, всемирная экономика и мировой рынок.	1/24
СЭД 05. Основы права	Изучается понятие государства и права, Конституция Республики Казахстан – ядро правовой системы, Всеобщая декларация прав человека, личность, правовое государство, юридическая	1/24

Наименование № модуля/дисциплины	Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	ответственность и ее виды, основные отрасли права, судебная система Республика Казахстан, правоохранительные органы.	
ОПД 01. Делопроизводство на государственном языке	Изучаются своеобразие письменных жанров; учредительные документы; организационные документы; приказы, указы; информационно- справочные документы; документация трудовых отношений; коммерческая переписка; электронный документ; документооборот.	3/72
ОПД 02. Введение в языкознание	Изучаются объект и предмет лингвистики; основные отрасли языкознания; закономерности развития, функции языка; язык и речь; речевая деятельность; языки живые, мертвые, естественные и искусственные; аспекты характеристики звуков речи; лексикология, семасиология; фразеология; этимология; лексикография; морфемика; грамматика; языки мира и их классификация.	2/48
ОПД 03. Введение в специальность	Изучаются общие принципы перевода, виды переводов, терминология, правила перевода имен собственных, грамматические трансформации при переводе, многофункциональные слова и способы их перевода.	2/48
ОПД 04. Основы компьютерной технологии	Изучается состав персонального компьютера; сбор, передача, обработка информации; общие сведения о ПЭВМ и их классификация; вычислительные системы; элементы информационных технологий;	2/48



Наименование № модуля/дисциплины	Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	пакеты прикладных программ, вычислительные сети, Интернет; основы информационной системы Windows; пакеты Microsoft Office; электронная таблица Excel 9X; основные типы табличных данных; базы данных Access 9X.	
ОПД 05. История иностранного языка	Изучается история сложения национального английского языка, древнеанглийский период, распространение английского языка за пределы Англии, среднеанглийский период, новоанглийский период.	2/48
ОПД 06. Лексикология	Изучается лексикология в системе наук о языке, морфологические характеристики слова, словообразование в английском языке, семантическая характеристика слова, компонентный состав лексического значения слова, изменение значения слова и развитие полисемии, стилистическая характеристика слова, фразеологические сочетания, перевод фразеологических единиц, классификация лексики по сходству значения.	2/48
ОПД 07. Стилистика	Изучаются основные понятия стилистики, стилистическая семасиология, тропы, стилистический анализ на уровне слова, функционально стилистическая стратификация, стилистический синтаксис, стилистическая фонетика, функциональные стили.	2/48
ОПД 08. Основы маркетинга и менеджмента	Изучаются элементы организации и процесса управления; школы управления и их представители; управленческие решения; анализ	2/48

Наименование № модуля/дисциплины	Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	рыночных возможностей; состояние спроса, цели, тип маркетинга; планирование продукции и ценообразование; функции в менеджменте и их классификация; разработка комплекса маркетинга.	
ОПД 09. Психология общений и деловых отношений	Изучаются виды, функции и структуры общения; социально- психологические аспекты взаимодействия; вербальное и невербальное общение; психология и технология управленческого общения; психологические аспекты деловых контактов с зарубежными партнерами; психолого-этическая модель поведения и тактика общения делового человека; культура общения в сфере деятельности; этикет в деловом общении.	2/48
ОПД 10. Теория и практика межкультурной коммуникации	Изучается теория перевода; лексические, грамматические, синтаксические проблемы перевода; перевод текста, особенности перевода некоторых жанров речи, особенности некоторых видов перевода.	2/48
СД 01. Практика устной и письменной речи	Изучаются орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы иностранного языка; развитие общей и коммуникативной компетенции: лингвистической, социокультурной и прагматичной; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог; культура речи, речевой этикет.	5/120

Наименование № модуля/дисциплины	Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
СД 02. Теория и практика перевода	Изучается теория закономерных соответствий; моделирование процесса перевода; соотношение адекватности и эквивалентности в переводе; виды переводческой трансформации; коммуникативно-логические структуры высказывания и способы их передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование, переводческие трансформации: конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление; компенсации; реферирование, аннотирование; работа со словарями и справочниками.	6/144
СД 03. Деловой иностранный язык и деловая переписка	Изучаются коммуникативные навыки, необходимые для ведения деловых встреч, переговоров, презентаций в международной деловой сфере.	3/72
СД 04. Фонетика иностранного языка	Изучаются основные фонетические единицы; теоретическая и прикладная, общая и частная фонетика; устная и письменная форма речи; понятие орфоэпии; фонетика и фонология иностранного языка; фонетическая база иностранного языка и ее компоненты: принципы классификации фонем: система фонологических оппозиций; функции слога в фонетической структуре слова, синтагмы и фразы; фонетическое слово, виды ударения и их функция в структуре высказывания; компоненты интонации и просодия; фоностилистика; фонетические	2/48

Наименование № модуля/дисциплины	Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	аспекты дискурса.	
СД 05. Грамматика иностранного языка	Изучается грамматическая система языка и речи, нормативная и функциональная грамматика; правила употребления грамматических структур в соответствии с нормами.	2/48
СД 06. Курс компьютерных прикладных программ	Изучаются средства автоматического перевода; программа Promt; работа со словарями; выбор словаря; пакетный перевод файлов, перевод Web- страниц; быстрый перевод текста; электронный словарь Lingvo; настройка словарей.	2/48
СД 07. Страноведение	Изучается географическое положение страны иностранного языка; физическая и экономическая география государства; географические особенности; основные этапы исторического развития; политическая система; социально- экономическое развитие страны; внешняя политика, место и роль изучаемых стран в современной системе международных отношений; состояние и перспективы развития связи с Республикой Казахстан.	2/48
СД 08. Краеведение	Изучаются экономическая, политическая география Казахстана и их характеристика, особенности рельефа Казахстана реки, моря и озера Казахстана, характеристика побережья; климат и его характеристика; растительность и животный мир; общая характеристика экономики Казахстана; полезные ископаемые и энергетические ресурсы; развитие промышленного	2/48

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты	
		обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
		производства; сельское хозяйство Казахстана; административно-территориальное деление Казахстана и местные органы власти.	
	СД 09. Практика письменного перевода	Изучаются особенности письменного перевода, этапы письменного перевода; работа со словарями, справочниками и другими источниками информации; перекодирование и редактирование переводного текста.	1/24
	ПП 01. Учебная практика	Изучаются основы переводческой деятельности; теория закономерных соответствий и культурной адаптации в процессе перевода; виды переводческой трансформации, овладение коммуникативно-прагматическим аспектом перевода; особенности перевода официально-деловых, научных, газетно-публицистических, рекламных текстов, художественной прозы и поэзии; работа с оргтехникой.	15/360
	ПП 02. Учебно-технологическая практика	Изучается составление резюме (на 2-х языках); проводится анализ и самоанализ переводов; работа с толковыми, специальными и отраслевыми словарями; переводы разных жанров переводческой деятельности (письменные, устные, двусторонние); использование разных видов переводческой трансформации (перестановка, конкретизация, дифференциация значения); соблюдение грамматической основы перевода (синхронный, последовательный, дословный); соблюдение функциональных стилей перевода	18/432

<b>Результаты</b>		
<b>Наименование № модуля/дисциплины</b>	<b>обучения/Краткое описание дисциплины</b>	<b>Объем кредитов/часов</b>
	(научный, официально-деловой, публицистический и разговорный, устный и письменный, составление соглашений); применение техники переводческой записи в последовательном переводе; этапы письменного перевода; анализ лексики современного иностранного языка.	
ПП 03. Профессиональная практика	Изучаются техники устного перевода, техники записи при устном переводе; выполнение сопоставительного анализа текстов, выбор наиболее подходящего варианта по условиям контекста; умение сокращать текст без ущерба для его смыслового содержания (реферировать, аннотировать текст), умение редактировать тексты различных типов и жанров; выполнение перевода с листа: деловой переписки и документации, информационного сообщения, газетно-журнальных статей; практическая работа по функциональным стилям перевода (научный, официально-деловой, публицистический и разговорный).	9/216
ПП 04. Преддипломная практика	Проводится работа со словарями, справочниками, базами данных и другими доступными источниками информации; работа с методической литературой, учебными пособиями, использование дидактических материалов; анализ исследовательских работ по закрепленным темам.	6/144
Промежуточная, итоговая аттестация	-	3/72